



Prefeitura de Komatsu

オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição MAIO 2016

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



曳山250年本祭!!

250 Anos do Festival de Hikiyama!!

O tão esperado Otabi Matsuri acontecerá nos dias 13, 14 e 15 de maio.

O maior festival de teatro Kabuki em Komatsu. Serão 3 dias consecutivos de evento, estima-se que várias pessoas visitem a cidade nesses dias!

Este ano os bairros que irão apresentar as peças de teatro do Otabi Matsuri serão Nishi-cho e Zaimoku-cho.

Confira abaixo os horários das apresentações:

	Nishi-cho				Zaimoku-cho		
13/05 Sex	15:00	17:30	20:00		14:30	19:30	
14/05 Sáb	11:30 Fileira 5 hikiyamas	16:30 Fileira 8 hikiyama	19:00 Fileira 8 hikiyamas		11:30	15:30 Fileira 8 hikiyama	18:00 Fileira 8 hikiyamas
15/05 Dom	13:00	15:30	19:00	21:00 Última apresentação	13:00	16:00	20:00 Última apresentação

Não percam! Especialmente 2 apresentações, uma de dia e outra à noite!!

Em caso de tempestade a apresentação será cancelada. Nesse caso, as performances de kabuki infantil serão realizadas nas casas de exposição de cada Hikiyama.

Alinhamento dos Hikiyamas dia 14/05 (sábado)

◆ Alinhamento de 5 Hikiyamas

Local: Praça Hanamichi Yorossa (na frente do Centro de Intercâmbio de Hikiyama Miyossa de Komatsu)

9:45 Alinhamento dos Hikiyamas

10:00~11:20 Torneio Verbal do Miyossa

11:30 Apresentação no Nishi-cho

◆ Alinhamento de 8 Hikiyamas

Local: Cruzamento de Saiku-cho

15:00 Cerimônia Memorial

15:30 Apresentação de Zaimoku-cho (1a. apres.)

16:30 Apresentação de Nishi-cho (1a. apres.)

17:30 Intervalo (Dança do Leão - Shishimai, Canção de Celebração dos 8 hikiyamas)

18:00 Apresentação de Zaimoku-cho (2a. apres.)

19:00 Apresentação de Nishi-cho (2a. apres.)

20:30 Despedida dos hikiyamas

◆ Recrutamento para carregar os hikiyamas

12:30 Encontro na frente do Museu de Hikiyama Miyossa de Komatsu.

Inscrições: Divisão de Intercâmbio e Turismo

Tel : 24-8076



Kanji do Mês

Significado:
Canção, cantar

歌

【14traços】

【うた uta/ カ ka】

- 歌手 kashu : cantor(a)
- 歌詞 kashi: letra de música
- 国歌 kokka: hino nacional
- 歌舞伎 teatro kabuki

Próximos Eventos!!!

Aulas de Inglês e Coreano

Toda quarta-feira, de 08/06 até 27/07. Aula de Inglês das 18:00~19:00 e Coreano das 19:30~20:30. Local: Komatsu Machi Zukuri Kouryu Center. Taxa: 5.000 ienes (total de 8 aulas, mais taxa de 2.000 pelo livro).

INSCRIÇÕES: Associação Cultural de Intercâmbio Internacional tel: 090-6489-2803

25° Festival de Música de Komatsu 05/06 (dom).

Recepção a partir das 9:30, início às 10:00 no Urara. Taxa: 500 ienes (crianças de creche não pagam). Info: Secretaria da Associação de Música de Komatsu. Nakamura: 47-2004

Índice



Troca.....	pg1
Avisos do Kia.....	pg2
Foi publicado..	pg3
Calendário de Pagamento de Impostos 2016.....	pg4

10月からスタート！ごみダイエツト袋を使って
Começa a partir de Outubro! Vamos usar o "saco de dieta do lixo"

Objetivo 1: Reduzir em 25% a quantidade de lixo doméstico até julho de 2017 (comparada com o ano de 2008). No ano de 2014, a redução atingiu 11%.

Objetivo 2: Aumentar a proporção de reciclagem de lixo doméstico para 25% (a taxa de reciclagem no ano de 2014 foi de 19%).

■ **Razões da introdução do "saco de dieta do lixo"**

No lixo comum das casas (queimável), ainda há uma boa parte que pode ser reciclada.

A fim de promover a redução da quantidade de lixo e o aumento da reciclagem, a família deve se unir para diminuir a quantidade de lixo. Para esse lixo comum, será introduzido a partir de outubro o "saco de dieta do lixo", um saco específico onde esse tipo de lixo deve ser jogado.

■ **Conscientização de redução de lixo**

O novo sistema do saco de dieta do lixo aproveita a cidadania e a união dos habitantes de Komatsu para reduzir a quantidade de lixo.

A quantidade de sacos a ser distribuída gratuitamente por família foi calculada de acordo com a média de produção de lixo no ano anterior. Cada família receberá 24 sacos por ano, mas neste ano de 2016 a quantidade será de 12 por família.

Quando o método de distribuição desses sacos for decidido, será informado no jornalzinho Kouho Komatsu e outros meios.

Esse sistema permite a cada família compreender quanto lixo está jogando fora e faz com que as pessoas se conscientizem da redução de resíduos. Além disso, irá impedir que empresas e pessoas de outros municípios joguem seu lixo em Komatsu.

■ **Será realizada uma reunião para troca de opiniões**

Nas associações de bairros, estão sendo realizadas reuniões de troca de opiniões para conversar sobre a questão do novo sistema de descarte do lixo.

Mais informações: Divisão de Promoção da Ecologia tel: 24-8069

A partir de julho terá alterações na taxa de entrega do Kankyou Bika Center.

Para suprimir as emissões de lixo ligadas a empresa, a partir de julho haverá alterações na taxa de entrega ao Kankyou Bika Center.

(Taxa de entrega ao Kankyou Bika Center de 8 ienes/kg passa a 10 ienes/kg)

	Abaixo de 50kg	Acima de 50kg
Custo até agora	400 ienes	+400 ienes a cada 50kg
A partir de julho	500 ienes	+500 ienes a cada 50kg

~KIAからのお知らせ~
AVISOS DO KIA

日本語能力試験 模擬試験

Simulado do Nihongo Nouryokushiken (Prova de Proficiência de Língua Japonesa)

Data: 5 de junho de 2016 (dom), no horário da tarde.

Níveis: N1, N2 e N3

Inscrições: KIA pelo tel 0761-21-2226 ou 090-2831-5870

Taxa: 500 ienes

Inscrições até 31 de maio

毎月第4土曜日は小松市民ウォーキングの日

Todo 4o.sábado do mês é dia da caminhada de Komatsu

Aprendendo como escolher o sapato, a maneira de calçar e o jeito correto de andar, tudo isso em uma divertida caminhada no parque Kibagata.

Data: 28/05 (sáb) a partir das 8:00

Local de encontro: Parque central de Kibagata, em frente à casa Medaka

Percursos: 1km, 4km, 6,4km (3 modalidades)

Taxa: Gratuita (não é necessário fazer inscrição)

Informações: Divisão de Saúde Iki Iki da Prefeitura

Tel: 24-8161



熊本地震災害義援金について

Sobre as contribuições em prol do desastre natural do terremoto em Kumamoto

As caixas de contribuição em prol do desastre do terremoto de Kumamoto estão instaladas nos seguintes postos:

Entrada principal da Prefeitura, lado sul da prefeitura, Centro de Serviços Administrativos da Estação de Komatsu, Kouku Plaza, Shimin Center, Arena Yoshitune (Ginásio Suehiro), Komatsu Dome, Koukaido, Shakai Fukushi Kyougikai (Conselho do Bem-Estar Social), Dai ichi Community Center, Rojyo Center, Komatsu San Habilidades.

Obs.: Pessoas que precisem de comprovantes devem avisar antecipadamente à Divisão do Bem-Estar.

Info: Divisão do Bem-Estar. Tel: 24-8052

クマにご注意ください

Cuidado com os ursos!



Nessa época do ano os ursos saem das tocas. Evite ir às montanhas sozinho de manhã ou à noite. Leve rádio ou sinos.

Info: Divisão de Pesca, Agricultura e Silvicultura

Tel: 24-8138

那谷寺ライトアップ「春の夜灯り」

Iluminação Noturna do Templo Natadera

[Iluminação de Primavera]

Data: 6 (sex), 7 (sáb), 13 (sex) e 14 (sáb) de maio, das 19:00~22:00 (com chuva ou não, a recepção será feita até as 21:30)

Local: Recinto do Templo Natadera

Entrada: adultos e estudantes a partir do ginásio 500 ienes, estudantes do primário 300 ienes

Info: Comitê Executivo do Festival de 1300 anos do Templo Natadera

Tel: 070-5638-8616

Divisão de Intercâmbio e Turismo tel 24-8076

押し花教室

Aula de Oshibana

Data: de Maio a Dezembro, na 3a. sexta-feira do mês das 10:00~12:00 (total de 7 aulas, exceto no mês de agosto)

Local: Rojyo Center

Limite: 10 pessoas (por ordem de chegada)

Taxa: 1.000 ienes por aula

Inscrição: a partir do dia 06/05 (sex) no Rojyo Kouminkan tel: 21-6821

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2016

Mês	Kokuhouzei Imposto Nacional	Shi Kenshizei Imposto Municipal	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Utilização de Água e Esgoto
4					○	○		
5			●	●	●	●		●
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 31/5/2016 (ter)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoya realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **16/05 (seg) e 26/05 (qui)**. O atendimento é feito por ordem de chegada e distribuição de senha dentro do horário das 9:30 às 12:00.

Endereço: Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078
Email: consuladonagoya.org

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 12 de Maio (qui)
Consulta com o Advogado: 19 de Maio (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyubyo Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

**Segundas-Quartas-Sextas
09:00 às 12:00**

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail:
(komatsucir@city.komatsu.lg.jp).

ATENÇÃO

O intérprete não estará disponível para atendimento no guichê nos seguintes dias:

**02/05 (seg), 04/05 (qua, feriado),
06/05 (sex)**

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 01/04/2016 até agora

População total.....108,297 (-167)

Homens52,752 (-113)

Mulheres.....55,545 (-54)

Famílias.....41,546 (31)

() em comparação ao mês anterior

Associação Internacional de Komatsu

小松市国際交流協会

Escreva mande suas dúvidas, opiniões,
sugestões.

Edição: Tomoko Gohara

KIA

Tel: 0761-21-2226 ou 090-2831-5870

Email: contact@39kia.com



PARTICIPE do grupo

Brasileiros em Ishikawa no
Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Komatsu Interna-
tional Association
(KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-
12h, 13h-16h exc
sab, dom, fer)

Consulado do Brasil
em Nagoya
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal
Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Locais de Refúgio
em Komatsu

A lista do número de telefone
de cada região está no Hazard
Map da Cidade. Onde rece-
ber— solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(somente
emergências) 110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros ou
Ambulância 119

Bika Center (lixo de
grande porte)
0761-41-1600